

「2010 경쟁 및 소비자법 Vol.1.」 (제1조-제4조)

[법률 제112호, 2017.11.6., 제정]

원문	번역문
An Act relating to competition, fair trading and consumer protection, and for other purposes	경쟁, 공정무역 및 소비자보호에 대한 그리고 기타 목적을 위한 법
Part I—Preliminary	제1장 예비조항
1 Short title This Act may be cited as the Competition and Consumer Act 2010.	제1조 약칭 동법은 「2010 경쟁 및 소비자법」이라 한다.
2 Object of this Act The object of this Act is to enhance the welfare of Australians through the promotion of competition and fair trading and provision for consumer protection.	제2조 법의 목적 동법의 목적은 경쟁 및 공정무역의 촉진과 소비자보호를 위한 규정을 통하여 호주 국민의 복지를 강화하는 것이다.
2A Application of Act to Commonwealth and	제2A조 영연방 및 영연방 관계당국에 법률의 적용

Commonwealth authorities

(1) Subject to this section and sections 44AC, 44E and 95D, this Act binds the Crown in right of the Commonwealth in so far as the Crown in right of the Commonwealth carries on a business, either directly or by an authority of the Commonwealth.

(2) Subject to the succeeding provisions of this section, this Act applies as if:

- (a) the Commonwealth, in so far as it carries on a business otherwise than by an authority of the Commonwealth; and
- (b) each authority of the Commonwealth (whether or not acting as an agent of the Crown in right of the Commonwealth) in so far as it carries on a business; were a corporation.

(3) Nothing in this Act makes the Crown in right of the Commonwealth liable to a pecuniary penalty or to be prosecuted for an offence.

(3A) The protection in subsection (3) does not apply to an authority of the Commonwealth.

(1) 동조 및 제44AC조, 제44E조, 그리고 제95D조에 따르면, 동법은 영연방의 권리로 군주국 정부가 직접 또는 영연방의 허가로 사업을 수행하는 한 영연방의 권리로 군주국 정부를 구속한다.

(2) 동조의 후속 규정에 따라, 동법은 다음 각항이 기업인 것처럼 적용한다.

(a) 영연방 관계당국에 의한 것과 달리 사업을 수행하는 한, 영연방, 그리고

(b) 영연방의 각 관계당국(영연방의 권한으로 군주국 정부의 대리로 행동하는 지의 여부와 무관)이 사업을 수행하는 한, 영연방의 각 관계당국.

(3) 동법의 어떠한 것도 영연방의 권한으로 군주국 정부에 벌금형을 부과하거나 정부를 위법행위로 기소할 수 없다.

(3A) 제3항의 보호는 영연방 관계당국에는 적용되지 않는다.



(4) Part IV does not apply in relation to the business carried on by the Commonwealth in developing, and disposing of interests in, land in the Australian Capital Territory.

2B Application of Act to States and Territories

(1) The following provisions of this Act bind the Crown in right of each of the States, of the Northern Territory and of the Australian Capital Territory, so far as the Crown carries on a business, either directly or by an authority of the State or Territory:

(a) Part IV;

(aa) Part V;

(b) Part XIB;

(c) the other provisions of this Act so far as they relate to the above provisions.

(2) Nothing in this Act renders the Crown in right of a State or Territory liable to a pecuniary penalty or to be prosecuted for an offence.

(3) The protection in subsection (2) does not apply to an authority of a State or Territory.

(4) 제4장은 호주수도테리토리 영토의 개발 및 그곳에서의 이익을 처리하는 영연방에 의해 수행되는 사업과 관련하여 적용되지 않는다.

제2B조 주 및 테리토리에 법의 적용

(1) 동법의 다음 규정들은 군주국 정부가 직접 또는 주 또는 테리토리의 관계당국을 통하여 사업을 수행하는 한 각 주, 노던 테리토리 및 호주수도테리토리의 권리로 군주국 정부를 구속한다.

(a) 제4장,

(aa) 제5장,

(b) 제11B장

(c) 상기 규정들과 관련된 동법의 다른 규정들

(2) 동법의 어떠한 것도 주 또는 테리토리의 권리로 군주국 정부가 벌금형이나 위법행위로 기소되도록 하지 않는다.

(3) 제(2)항의 보호는 주 또는 테리토리의 관계당국에는 적용되지 않는다.

2BA Application of Part IV to local government bodies

(1) Part IV applies in relation to a local government body only to the extent that it carries on a business, either directly or by an incorporated company in which it has a controlling interest.

(2) In this section:

local government body means a body established by or under a law of a State or Territory for the purposes of local government, other than a body established solely or primarily for the purposes of providing a particular service, such as the supply of electricity or water.

2C Activities that are not business

(1) For the purposes of sections 2A, 2B and 2BA, the following do not amount to carrying on a business:

- (a) imposing or collecting:
 - (i) taxes; or
 - (ii) levies; or
 - (iii) fees for licences;
- (b) granting, refusing to grant,

제2BA조 지역자치단체에 제4장의 적용

(1) 제4장은 지역자치단체와 관련하여 지자체가 직접 또는 지배지분이 있는 법인에 의해 사업을 수행하는 범위에서만 적용된다.

(2) 동조에서,

지역자치단체는 단독으로 또는 전기나 수도 공급과 같은 주로 특별 서비스를 제공할 목적으로 설립된 단체 외에 지역정부의 목적을 위하여 주 또는 테리토리의 법률에 따라 설립된 단체를 의미한다.

제2C조 사업이 아닌 활동

(1) 제2A조, 제2B조, 제2BA조의 목적을 위하여, 다음의 사항들은 사업에 해당하지 않는다.

- (a) 부과 또는 징수,
 - (i) 세금, 또는
 - (ii) 추가부담금, 또는
 - (iii) 면허 수수료,
- (b) 면허 교부, 교부거절, 취소,

<p>revoking, suspending or varying licences (whether or not they are subject to conditions);</p> <p>(c) a transaction involving:</p> <p>(i) only persons who are all acting for the Crown in the same right (and none of whom is an authority of the Commonwealth or an authority of a State or Territory); or</p> <p>(ii) only persons who are all acting for the same authority of the Commonwealth; or</p> <p>(iii) only persons who are all acting for the same authority of a State or Territory; or</p> <p>(iv) only the Crown in right of the Commonwealth and one or more non-commercial authorities of the Commonwealth; or</p> <p>(v) only the Crown in right of a State or Territory and one or more non-commercial authorities of that State or Territory; or</p> <p>(vi) only non-commercial authorities of the Commonwealth; or</p>	<p>유예 또는 (조건부 또는 조건부가 아닌) 변경</p> <p>(c) 다음을 포함하는 거래</p> <p>(i) 동일한 권리로 군주국 정부를 위하여 행위하는 사람 (영연방 관계당국 또는 주나 테리토리의 관계당국과 연계가 없어야 함), 또는</p> <p>(ii) 영연방 관계당국과 동일한 권한으로 행위하는 사람, 또는</p> <p>(iii) 주 또는 테리토리의 관계당국과 동일한 권한으로 행위하는 사람, 또는</p> <p>(iv) 영연방 및 하나 이상의 비상업적인 영연방 관계당국의 권한이 있는 군주국 정부, 또는</p> <p>(v) 주 또는 테리토리 및 하나 이상의 비상업적인 주 또는 테리토리의 관계당국의 권한이 있는 군주국 정부, 또는</p> <p>(vi) 비상업적인 영연방 관계당국, 또는</p>
---	--



<p>(vii) only non-commercial authorities of the same State or Territory; or</p> <p>(viii) only persons who are all acting for the same local government body (within the meaning of section 2BA) or for the same incorporated company in which such a body has a controlling interest;</p> <p>(d) the acquisition of primary products by a government body under legislation, unless the acquisition occurs because:</p> <p>(i) the body chooses to acquire the products; or</p> <p>(ii) the body has not exercised a discretion that it has under the legislation that would allow it not to acquire the products.</p> <p>(2) Subsection (1) does not limit the things that do not amount to carrying on a business for the purposes of sections 2A, 2B and 2BA.</p> <p>(3) In this section:</p> <p>acquisition of primary products by a government body under legislation includes vesting of</p>	<p>(vii) 동일한 주 또는 테리토리의 비상업적 관계당국, 또는</p> <p>(viii) 동일한 지역자치단체 (제2BA조의 의미상) 또는 그러한 단체가 지배주주를 가지고 있는 동일한 법인을 위하여 행위하는 사람,</p> <p>(d) 다음과 같은 이유로 인수가 이루어진 것이 아니라면, 법률에 따라 정부단체에 의해 1차 상품의 인수,</p> <p>(i) 단체가 그 상품의 인수를 선택, 또는</p> <p>(ii) 정부가 그 상품을 인수하지 못하도록 하는 법률에 의거해 단체가 재량을 행사하지 않음.</p> <p>(2) 제(1)항은 제2A조, 제2B조, 그리고 제2BA조의 목적을 위하여 사업을 수행한다고 인정되는 것에 한정하지 않는다.</p> <p>(3) 동조에서,</p> <p>법률에 의한 정부의 1차상품 인수는 법률로 정부단체에 1차상품의 소유권을 부여하는 것을</p>
--	--



ownership of primary products in a government body by legislation.

government body means the Commonwealth, a State, a Territory, an authority of the Commonwealth or an authority of a State or Territory.

licence means a licence that allows the licensee to supply goods or services.

primary products means:

- (a) agricultural or horticultural produce; or
 - (b) crops, whether on or attached to the land or not; or
 - (c) animals (whether dead or alive); or
 - (d) the bodily produce (including natural increase) of animals.
- (4) For the purposes of this section, an authority of the Commonwealth or an authority of a State or Territory is non-commercial if:
- (a) it is constituted by only one person; and
 - (b) it is neither a trading corporation nor a financial corporation.

3 Repeal

포함한다.

정부단체는 영연방, 주, 테리토리, 영연방 관계당국 또는 주나 테리토리의 관계당국을 의미한다.

면허는 면허를 받은 사람이 상품이나 서비스를 제공하는 면허를 의미한다.

제1차상품은 다음을 의미한다.

- (a) 농업 또는 원예 생산, 또는
- (b) 토지 또는 토지에 부가된 곳의 농작물, 또는
- (c) (죽은 또는 살아있는) 동물, 또는
- (d) 동물의 신체 생산(자연 증식 포함).

(4) 동조의 목적상, 다음과 같은 경우, 영연방 관계당국 또는 주나 테리토리의 관계당국은 비상업적이다.

- (a) 한 사람으로만 구성된 경우, 그리고
- (b) 무역회사도 금융회사도 아닌 경우.

제3조 폐지

The Restrictive Trade Practices Act 1971 and the Restrictive Trade Practices Act 1972 are repealed.

4 Interpretation

(1) In this Act, unless the contrary intention appears:

acquire includes:

(a) in relation to goods—
acquire by way of purchase,
exchange or taking on lease,
on hire or on hire—purchase;
and

(b) in relation to services—
accept.

AEMC or Australian Energy Market Commission means the body established by section 5 of the Australian Energy Market Commission Establishment Act 2004 of South Australia.

AER or Australian Energy Regulator means the body established by section 44AE.

AER Chair means the Chair of the AER.

AER member means a member of the AER.

arrive at, in relation to an understanding, includes reach or enter into.

「1971 거래규제법」과 「1972 거래규제법」은 폐지된다.

제4조 해석

(1) 동법에서, 반대의견이 없는 한,

인수는 다음을 포함한다.

(a) 상품의 경우 - 구입, 교환 또는 임차, 대여 또는 임차구매, 그리고

(b) 서비스의 경우 - 수락

AEMC 또는 호주에너지시장위원회는 남부호주의 「2004호주에너지시장위원회설립법」 제5조에 의해 설립된 기구를 의미한다.

AER 또는 호주에너지규제기관은 제44AE조에 의해 설립된 기구를 의미한다.

AER의장은 AER의 의장을 의미한다.

AER회원은 AER의 회원을 의미한다.

이르다, 합의와 관련하여, 라는 말은 도달이나 체결함을 포함한다.

Australian Consumer Law means Schedule 2 as applied under Subdivision A of Division 2 of Part XI.

authorisation means an authorisation under Division 1 of Part VII granted by the Commission or by the Tribunal on a review of a determination of the Commission.

authority, in relation to a State or Territory (including an external Territory), means:

- (a) a body corporate established for a purpose of the State or the Territory by or under a law of the State or Territory; or
- (b) an incorporated company in which the State or the Territory, or a body corporate referred to in paragraph (a), has a controlling interest.

authority of the Commonwealth means:

- (a) a body corporate established for a purpose of the Commonwealth by or under a law of the Commonwealth or a law of a Territory; or
- (b) an incorporated company in which the Commonwealth, or a

호주소비자법은 제11장 2절 A에 따라 적용되는 부칙2를 의미한다.

허가는 위원회나 위원회 결정 심사재판소에 의해 교부된 제7장 제1절에 따른 허가를 의미한다.

관계당국은, 주나 테리토리(외부 테리토리포함)와 관련하여, 다음을 의미한다.

- (a) 주 또는 테리토리의 법률에 의해 주 또는 테리토리의 목적을 위하여 설립된 법인, 또는
- (b) 주 또는 테리토리, 또는 제(a)항에 인용된 법인이 지배지분을 갖고 있는 유한책임회사

영연방 관계당국은 다음을 의미한다.

- (a) 영연방법 또는 테리토리법에 의거해 영연방의 목적을 위하여 설립된 법인, 또는
- (b) 영연방, 또는 제(a)항에 인용된 법인이 지배지분을 갖고

<p>body corporate referred to in paragraph (a), has a controlling interest.</p> <p>banker includes, but is not limited to, a body corporate that is an ADI (authorised deposit-taking institution) for the purposes of the Banking Act 1959.</p> <p>business includes a business not carried on for profit.</p> <p>cartel provision has the meaning given by section 45AD.</p> <p>Chairperson means the Chairperson of the Commission.</p> <p>collective boycott conduct means conduct that has a purpose referred to in subsection 45AD(3) in relation to a contract, arrangement or understanding.</p> <p>Commission means the Australian Competition and Consumer Commission established by section 6A, and includes a member of the Commission or a Division of the Commission performing functions of the Commission.</p> <p>competition includes:</p> <p>(a) competition from goods that are, or are capable of being, imported into Australia; and</p>	<p>있는 유한책임회사</p> <p>은행가는 법인에 한정되지는 않지만 「1959은행법」의 목적상 ADI(인가된 신탁예탁협회)인 법인을 포함한다.</p> <p>사업은 이윤을 추구하지 않는 사업을 포함한다.</p> <p>카르텔조항은 제45AD조에 주어진 의미를 갖는다.</p> <p>의장은 위원회의 의장을 의미한다.</p> <p>집단보이콧행위는 계약, 협의 또는 양해와 관련하여 제45AD조 제(3)항에 인용된 목적을 갖는 행동을 의미한다.</p> <p>위원회는 제6A조에 의해 설립된 호주 경쟁 및 소비자 위원회를 의미하며 위원회 회원이나 위원회의 기능을 수행하는 위원회 분과를 포함한다.</p> <p>경쟁은 다음을 포함한다.</p> <p>(a) 호주로 수입되는 또는 수입될 수 있는 상품의 경쟁, 그리고</p>
--	--

(b) competition from services that are rendered, or are capable of being rendered, in Australia by persons not resident or not carrying on business in Australia.

Competition Principles

Agreement means the Competition Principles Agreement made on 11 April 1995 between the Commonwealth, New South Wales, Victoria, Queensland, Western Australia, South Australia, Tasmania, the Australian Capital Territory and the Northern Territory, being that agreement as in force from time to time.

(b) 호주 거주자가 아닌 또는 호주에서 사업을 수행하고 있지 않은 사람에 의해 제공되는 또는 제공될 수 있는 서비스의 경쟁.

경쟁원칙협정은 영연방, 뉴사우스웨일즈, 빅토리아, 퀸즈랜드, 웨스턴오스트레일리아, 사우스오스트레일리아, 타즈마니아, 호주 수도테리토리 및 노던테리토리 사이에 1995년 4월 11일에 체결된 때에 따라 발효되는 경쟁원칙협정을 의미한다.